

варници и росолу язъ, Обрезонъ, и Былца, да язъ, Ярофей... и отъ кабалъ, и отъ закладныхъ, и отъ записей, и отъ переводныхъ. Арх. Стр. I, 306. 1550 г.

3. *Переведенный с какого-л. языка.* И Федоръ взялъ у толмача у Елизара съ вѣрущие грамоты переводной списокъ подалъ королевне. Англ. д., 31. 1582 г. Переводиль сие переводное письмо цысарского языку толмачъ Густавъ Ланъ. Ворон. а., 307. 1698 г.

**ПЕРЕВОДЧИКЪ**, *м.* Переводчик (в основном для письменных текстов). Не ведаю, в греческой книге так писано, или убо недоумения ради языка так оставил переводчик, или ветхости ради книги, с которыми переводил. Зап. на ркп. Воскр. м., 278. 1545 г. Подал... переводчикъ Михаила Сахарниковъ грамотку неметцкимъ писмомъ... и мы холопи твои тое грамотку велѣли ему переводчику Михаилу перевести. Куранты<sup>1</sup>, 208. 1650 г.

**ПЕРЕВОДЧИКОВЪ**, *прил.* Принадлежащий переводчику. А была та грамотка обернута и запечатана в переводчикове в Матвѣевои грамотке Венгера. Куранты<sup>2</sup>, 254. 1644 г.

**ПЕРЕВОЖЕНИЕ**, *с.* То же, что переводъ (в знач. 5). Въспрошаютъ евреевъ: и тѣм докторомъ перевозение мое или въздаютъ или оболгоютъ вѣру (translationi meae). (1 Ездры, предисл. Иеронима) Библ. Генн. 1499 г. — Ср. **прево́жение**.

**ПЕРЕВОЗЪ (ПЕРЬВОЗЪ)**, *м.* 1. Действие по глаг. перевозити (в знач. 1, 2). А другую пятьдесятъ человекъ... готовили бѣ есте съ пищали конныхъ къ перьвозомъ въ войну на Пельмского. ДАИ I, 230. 1592 г. И тѣм [кораблям] заказано расходитца для перевозу ратныхъ людеи в Цесарскую землю в помочь к своимъ людемъ конныхъ и пѣшихъ перевозит<и>. Куранты<sup>3</sup>, 121. 1646 г. Перевозику за перевоз дано ѣд де. Пам. Влад., 148. 1689 г.

2. Место на реке, где перевозятся с одного берега на другой; пристань, где стоят суда для перевоза. Ини же не свѣдуще рекоша, яко Книи есть перевозникъ былъ, у Киева бо бяше перевозъ тогда с оной стороны Днѣпр<а>, тѣмъ глѣху: на перевозъ на Киевъ. (Пов. врем. лет) Лавр. лет., 9. (1151): Стѣславъ же пригна къ перевозу ко Деснѣ и ту бы<сть> ему вѣсть. Ипат. лет., 440. Да пустош<ь> к рекъ къ Свапѣ у Тотарско<о> перевозу повыше устья рѣчки Крупца. Отказн. кн. южновеликорус., 263. 1621 г.

3. Плата за перевозъ черезъ реку, пошлина

за право пользования перевозом. На Копысе полюдъ<ь>я четьри гривны, а перевоза четьри гривны. Смол. гр., 76. XVI в. ~ 1150 г. И королевы намѣстники и приказные люди на тѣхъ государя нашего торговыхъ людехъ емлютъ многие лишние пошлины, мыта, и тамги и перевозки. Польск. д. II, 182. 1542 г. С тѣхъ лошеди дано перевозу два алтына. Пам. Влад., 116. 1697 г. — Ср. **превозъ**.

**ПЕРЕВОЗЕННЫЙ**, *прил.* Работающий на перевозе, перевозне. И они де откупщики... на ихъ Макарьевскомъ перевозе... заводятъ третей кабакъ сверхъ нѣго гѣдрва указу подле часовни и чудотворцовы иконы и подле кѣлеи перевозенныхъ ихъ старцов. Арх. М. Ж. м., N 1/78. 1666 г.

**ПЕРЕВОЗИТИ**. 1. *Переправлять через реку на судне.* (1150): Кияне же мнози поѣхаша в насадахъ къ Гюргеви, а друзии почаша в насадахъ дружину е<о> перевозити на сю сторону. Ипат. лет., 402. И ты бѣ велѣлъ, на Костромѣ, въ торгу кликати не по одинъ день, чтобъ опречь монастырско-го Еупатцкого монастыря перевозу, на рѣкъ на Костромѣ судовъ не держали и костромичъ и всякихъ приѣзжихъ людей не перевозили никто. АИ I, 337. 1565 г.

2. *Везя, перемещать с одного места на другое.* Велели им перевозить соль и всякую цренную соляную снасть на Верхотурье. Гр. Сиб. Милл. II, 192. 1606 г. И ты пожалуи по первому зимнему пути, чтобъ тот запас из Ылимска перевозить за Лѣнскои волокъ въ якуцкои отпускъ. Грамотки, 158. XVII—XVIII вв. — Ср. **превозити**.

**ПЕРЕВОЗИТИСЯ**. 1. *Переправиться через реку (о многих).* (1016): И разумѣ Ярославъ, яко въ ночь велить съѣзси; и томъ вечере перевозися Ярославъ съ вои на другый полъ Днѣпра. Новг. I лет., 83. А пришли тѣ оба воиска вмѣсте мая ѣд-е число и пошли наскоро под Лавинген, и перевозилис<ь> черезъ Дунаи реку. Куранты<sup>3</sup>, 190. 1648 г.

2. *Переезжать (с грузом, имуществом) с одного места на другое; перевозиться.* А перевозился де онъ Кондратеи в то время з двора боярина Кирила Полуехъговича Нарышкина... на постоялой двор. МДБП, 227. 1677 г. — Ср. **превозитися**.

**ПЕРЕВОЗКА**, *ж.* Действие по глаг. перевозити (в знач. 2). Куплена изба на таможную, дана семь рублей, от перевозки дано рубль. Там. кн. южн., 193. 1629 г. А буде, гѣдръ, да не угодно из Нижне<о> тѣ коломенки вѣсти и мы поверстаем и в Нижнемъ, каково с Царицына перевозка до Паншина. Грамотки, 202. 1698 г.